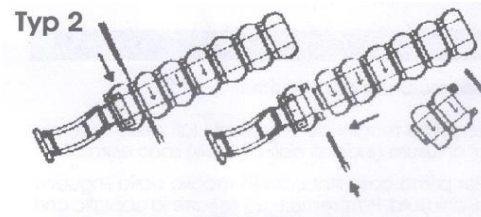


Deutsch - Längenverstellung des Uhrbandes

Verschlussklappe durch einen kräftigen Ruck öffnen. Mit einem spitzen Gegenstand den Federsteg am Ende der Metallglieder (nicht an der Verschlussklappe) herausdrücken. Vorsicht, der Federsteg springt leicht fort. Je nach gewünschter Weite den Federsteg in das entsprechende Lochpaar wieder einrasten. Falls der Verstellbereich der Verschlussleiter nicht ausreicht, müssen einige Glieder des Bandes entfernt werden.

English - Adjusting the length of watch strap

Pull open the clip. Using a sharp object press out the spring catch at the end of the metal links (not on the clip itself). Be careful: the spring catch jumps out easily. Depending on the required length slot in the spring catch into the corresponding pair of holes. If the adjustment part is not long enough a few links can be removed from the strap.

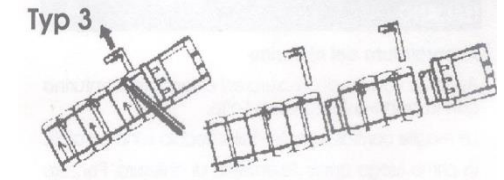


Deutsch - Kürzen des Uhrbandes:

Die ersten Glieder beiderseits der Verschlusslasche (mit Pfeilen gekennzeichnet) sind herausnehmbar. Zuerst das Glied nach der Verschlusslasche lösen. Dazu mit einem passenden Werkzeug (Ahle, aufgebogene Büroklammer etc.) den Splint im Scharnier in Pfeilrichtung durchdrücken und herausziehen. Bei Bändern ohne Pfeil-Kennzeichnung den Splint von der vertieften Scharnieröffnung aus durchdrücken. Nach den zu entfernenden Gliedern den Splint auf gleiche Weise durchdrücken und die losen Glieder entfernen. Das Glied an der Verschlusslasche mit dem Bandende zusammenstecken und den Splint mit der geschlossenen Seite entgegen der Pfeilrichtung in die Scharnierhülsen schieben und ganz eindrücken. Müssen mehrere Glieder entfernt werden, sollte von beiden Bandhälften etwa die gleiche Anzahl herausgenommen werden. Herausgenommene Glieder aufbewahren, bei Bedarf lässt sich das Band damit wieder verlängern.

English -Shortening the watch strap

The first few links on both sides of the tab (marked by arrows) can be removed. First loosen the link next to the tab. Using a suitable instrument (an awl or extended paper clip etc.) press out the hinge pin in the direction of the arrow. With straps which have no arrow marks press out the pin from out of the lowered hinge opening. Press out the pin in the same way after removing the loose links. Connect the link on the tab with the end of the strap and push the pin with the closed end against the direction shown by the arrow into the hinge and press in completely. If several links have to be taken out, about the same number from both strap halves should be removed. Keep any links which have been removed, so that the strap can be lengthened again if necessary.

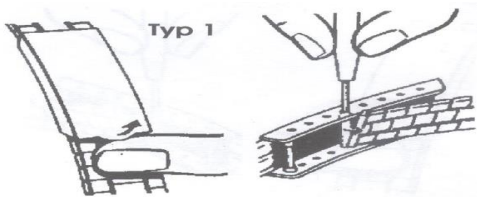


Deutsch - Kürzen des Uhrbandes

Verschlussklappe öffnen und das Band mit der Innenseite nach oben ausbreiten. Die mit Pfeil gekennzeichneten Glieder sind herausnehmbar. Zuerst das Verschlussstück lösen. Dazu am anschließenden Bandglied einen spitzen Gegenstand in der Aussparung ansetzen und den Profilstift in Pfeilrichtung herausdrücken. Wenn der Stift entfernt ist, lässt sich das Verschlussstück aushängen. Verschlussstück in den freien Steg am Band einhängen und anschieben, dass der Profilstift von oben wieder eingesetzt werden kann. Profilstift mit hartem Gegenstand fest eindrücken, bis er hörbar einrastet. Müssen mehrere Glieder entfernt werden, sollte vom beiden Bandhälften etwa die gleiche Anzahl herausgenommen werden. Herausgenommene Glieder aufbewahren, bei Bedarf lässt sich das Band damit wieder verlängern. Sollte es Ihnen trotz dieser Anleitung nicht gelingen, die Uhr Ihrem Arm anzupassen, so steht Ihnen selbstverständlich unser Kundendienst zur Verfügung.

English - Shortening the watch strap

Open clip and extend the strap with the inner side facing upwards. Those links marked by an arrow can be removed. First release the catch. To do so, locate a sharp object in the space at the adjoining strap link and press out the sectional pin in the direction of the arrow. When the pin has been removed, the catch can be unhinged. In the same way press out the sectional pin that comes after those links which are to be removed and take out the surplus links. Locate the catch in the free space on the strap and push so that the sectional pin can be replaced from above. Press in sectional pin with a hard object until it can be heard to slot into place. If several links have to be taken out, about the same number from both strap halves should be removed. Keep any links which have been removed, so that the strap can be lengthened again if necessary. If despite these instructions you don't manage to adjust the watch to your arm, our customer service staff will only be too pleased to help you.

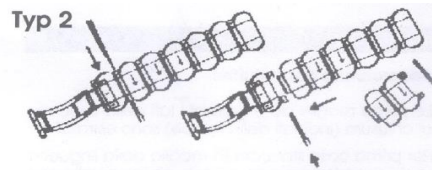


Nederlands - De lengte van het horlogebandje verstellen

Druk het klapslot met kracht open. Duw met een puntig voorwerp de pushpin aan het einde van de metalen schakels eruit (niet bij de klep van het klapslot). Pas op want de pushpin springt makkelijk weg. Verplaats de pushpin naar de gaatjes op de gewenste breedte. Mocht het bandje met de pushpin op de uiterste gaatjes nog te breed zijn, dan moeten er een paar schakels uit het bandje worden gehaald.

Français – Pour rallonger le bracelet montre

Ouvrir le fermoir d'un coup sec. À l'aide d'un objet pointu presser la barrette à ressort du dernier maillon métallique (et non celle du fermoir) pour la faire sortir (attention la barrette saute très facilement). Replacer la barrette dans les trous correspondant à la longueur désirée. Si la zone de réglage s'avère insuffisante il est nécessaire d'enlever quelques maillons du bracelet (voir feuille correspondante).

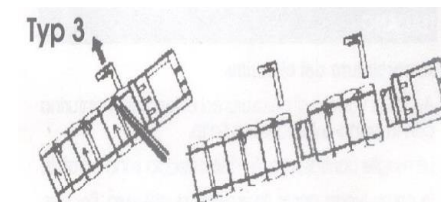


Nederlands - Het horlogebandje korter maken

De eerste schakels aan beide kanten van de sluiting (met pijlen aangegeven) zijn uitneembaar. Maak eerst de schakel bij de sluiting los door met een geschikt stuk gereedschap (priem, verbogen paperclip bijv.) de splitpen in het scharnier in de richting van de pijl door te drukken en naar buiten te trekken. Bij bandjes zonder pijlaanduiding drukt u de splitpen van de dieper liggende scharnieropening naar buiten. Herhaal deze procedure bij elke schakel die verwijderd moet worden en berg de losse schakels op. Steek de schakel bij de sluiting in het uiteinde van het bandje en schuif de splitpen met de gesloten zijde tegen de pijrichting in de scharnierhulzen. Goed doordrukken. Als er meer schakels verwijderd moeten worden is het raadzaam van beide bandhelften ongeveer hetzelfde aantal te verwijderen. Bewaar de verwijderde schakels voor het geval dat de band weer verwijderd moet worden.

Français – Pour raccourcir le bracelet montre

Ouvrir la languette du fermoir et étendre le bracelet, face interne vers le haut. Les premiers maillons des deux extrémités du fermoir (marqués par des flèches) peuvent être enlevés. Détacher en premier lieu le maillon du fermoir. Pour cela utiliser un objet adéquat (par ex: alène ou trombone déplié). Repousser la goupille hors de la charnière d'articulation. Pour les bracelets sans flèches marquées, repousser la goupille de la charnière reconnaissable à son ouverture plus profonde. Puis enlever les maillons en procédant de la même façon: repousser la goupille et ôter les maillons. Lorsque bracelet est raccourci à la longueur souhaitée, emboîter le maillon de la fixation de fermeture avec l'extrémité du bracelet. Replacer la goupille dans la charnière en l'introduisant entièrement côté obturé dans le sens inverse de la flèche. Pour le cas où il est nécessaire d'enlever plusieurs maillons il est recommandé d'en enlever le même nombre de part et d'autre du bracelet. Conserver précieusement les maillons inutilisés. En cas de besoin ils serviront à rallonger le bracelet.



Nederlands – Het horlogebandje korter maken

Maak het klapslot open en leg het bandje met de binnenkant naar boven. De met de pijl aangeduide schakels zijn uitneembaar. Maak eerst de sluiting los door met puntig voorwerp in de uitsparing aan de aansluitende schakel te plaatsen en de borgpen in de pijrichting naar buiten te drukken. Als de borgpen verwijderd is, kunt u het slot loshalen. Herhaal deze procedure bij elke schakel die verwijderd moet worden en haal de overbodige schakels uit de band. Breng het slot aan in de vrijgekomen schakel en schuif het aan zodat de borgpen er weer van bovenaf kan worden ingezet. Druk de borgpen stevig aan met een hard voorwerp tot hij hoorbaar pakt. Als der meerdere schakels verwijderd moeten worden, neem dan van beiden bandhelften ongeveer evenveel schakels weg. Bewaar de verwijderde schakels voor het geval de band weer verwijderd moet worden. Mocht het u ondanks deze instructies niet lukken het horloge op de gewenste breedte te krijgen dan staat onze klantenservice vanzelfsprekend voor u klaar.

Français – Pour raccourcir le bracelet montre

Ouvrir la languette du fermoir et étendre le bracelet, face interne vers le haut. Les premiers maillons des deux extrémités du fermoir (marqués par des flèches) peuvent être enlevés. Détacher en premier lieu le maillon du fermoir. Pour cela utiliser un objet adéquat (par ex: alène ou trombone déplié). Repousser la goupille hors de la charnière d'articulation. Pour les bracelets sans flèches marquées, repousser la goupille de la charnière reconnaissable à son ouverture plus profonde. Puis enlever les maillons en procédant de la même façon: repousser la goupille et ôter les maillons. Lorsque bracelet est raccourci à la longueur souhaitée, emboîter le maillon de la fixation de fermeture avec l'extrémité du bracelet. Replacer la goupille dans la charnière en l'introduisant entièrement côté obturé dans le sens inverse de la flèche. Pour le cas où il est nécessaire d'enlever plusieurs maillons il est recommandé d'en enlever le même nombre de part et d'autre du bracelet. Conserver précieusement les maillons inutilisés. En cas de besoin ils serviront à rallonger le bracelet.